



D Kopfbügelmikrofon mit Taschensender

A Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Einsatzmöglichkeiten

Dieses Elektret-Kopfbügelmikrofon mit UHF-PLL-Taschensender dient zur drahtlosen Übertragung von Sprache/Gesang an einen Empfänger (16 Kanäle im Bereich 863 – 865 MHz).

Folgende Empfänger von „img Stage Line“ können zusammen mit dem TXS-81SX betrieben werden:

TXS-81 Bestellnummer 25.4330

Diversity-Empfänger für Netz- oder Batteriebetrieb

TXS-81PLUG Bestellnummer 25.4350

kompakter Empfänger mit angesetztem Klinkestecker zum direkten Anschluss an eine Eingangsbuchse

Besonders komfortabel ist die Frequenzeinstellung durch die ACT-Funktion (Automatic Channel Targeting). Damit wird per Knopfdruck über ein Infrarotsignal der Taschensender auf den am Empfänger gewählten Kanal eingestellt.

1.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich das Gerät TXS-81SX in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann bei MONACOR INTERNATIONAL angefordert werden. Der Taschensender ist für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Das Gerät ist nur für die Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.

Verbrauchte Batterien oder defekte Akkus gehören nicht in den Hausmüll, sondern müssen als Sondermüll entsorgt werden (z. B. beim Fachhändler).



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Inbetriebnahme

3.1 Stromversorgung

Zum Einlegen der Batterie den Batteriefachdeckel (10) in Pfeilrichtung aufschieben. Eine 1,5-V-Batterie der Größe Mignon (AA) polrichtig (wie im Batteriefachdeckel abgebildet) in das Batteriefach einlegen und den Deckel wieder schließen.

3.2 Anschluss und Befestigung

An die 3,5-mm-Klinkenbuchse (5) des Taschensenders den Stecker (3) des Kopfbügelmikrofons anschließen. Die vom Mikrofon benötigte Gleichspannung wird an der Buchse bereitgestellt. Die Steckverbindung ist gegen versehentliches Herausziehen mit einer Schraubverriegelung ausgestattet. Den Stecker in die Buchse stecken und im Uhrzeigersinn festschrauben.

Das Kopfbügelmikrofon (1) aufsetzen, wie in der Abbildung gezeigt. Die Mikrofonkapsel dicht vor dem Mund in eine günstige Sprechposition bringen. Dazu lässt sich der Mikrofonarm in alle Richtungen biegen.

Der Taschensender kann mit seiner Gürtelklemme (4) an der Kleidung befestigt werden. Dabei darauf achten, dass die Sendeantenne (2) nicht eingeklemmt wird.

3.3 Übertragungskanal einstellen


Um den Sender auf dieselbe Übertragungsfrequenz wie den verwendeten Empfänger einzustellen:

- 1) Den Taschensender mit der Taste POWER/MUTE (8) einschalten.
- 2) Den Infrarot-Sensor ACT (6) auf die IR-Diode des Funkempfängers ausrichten. Der Abstand sollte nicht mehr als 1,5 m betragen und es muss Sichtverbindung zwischen Sensor und Sendediode bestehen.
- 3) Den Funkempfänger einschalten.
- 4) Die Taste ACT am Funkempfänger drücken (siehe ggf. Bedienungsanleitung des Funkempfängers).

Zwischen den Bedienschritten 1) und 4) dürfen maximal ca. 25 s vergehen, da der Taschensender danach nicht mehr für das Infrarotsignal empfangsbereit ist (zur Schonung der Batterie).

Im Display (9) des Taschensenders blinkt beim Empfang des IR-Signals das Symbol „ACT“ (E). Anschließend sollte der gewählte Kanal (C) und die entsprechende Frequenz (D) angezeigt werden. Hat der Taschensender die Frequenz nicht übernommen, ihn ausschalten (Taste POWER/MUTE gedrückt halten, bis das Display „OFF“ zeigt) und wieder einschalten (Taste kurz drücken). Anschließend die Infrarot-Übertragung erneut durchführen.

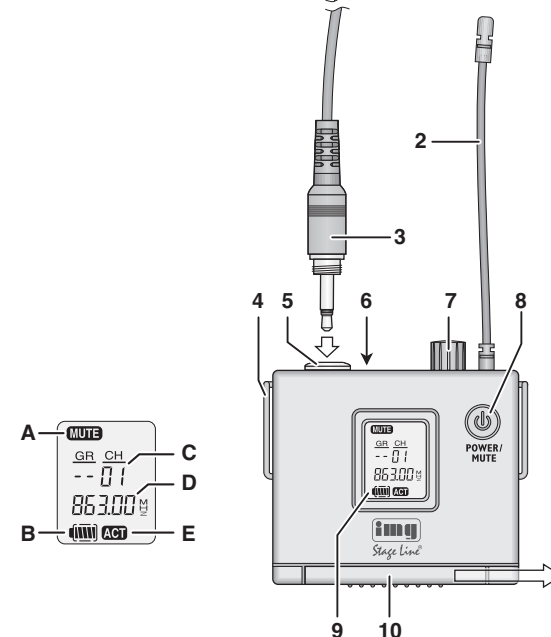
4 Bedienung

- 1) Den Empfänger einschalten.
- 2) Den Sender mit der Taste POWER/MUTE (8) einschalten.
- 3) Das Batteriesymbol (B) im Display (9) zeigt den Ladezustand der Batterie an:

 voll leer
- 4) In das Mikrofon sprechen/singen. Mit dem Regler VOL (7) die gewünschte Lautstärke einstellen. Den Regler nur soweit aufdrehen, dass die Stimme nicht verzerrt wiedergegeben wird.
- 5) Zum kurzzeitigen Stummschalten des Mikrofons die Taste POWER/MUTE kurz drücken. Im Display erscheint „MUTE“ (A). Zum Wiedereinschalten, die Taste erneut kurz drücken; „MUTE“ wird wieder ausgeblendet.
- 6) Nach dem Betrieb den Taschensender ausschalten. Dazu die Taste POWER/MUTE gedrückt halten, bis das Display „OFF“ zeigt.
Bei längerem Nichtgebrauch die Batterie herausnehmen, um eine Beschädigung des Geräts durch eventuelles Auslaufen der Batterie zu vermeiden.

5 Technische Daten

Mikrofon
 Wandlertyp: Elektret
 Richtcharakteristik: . . . Niere
 Trägerfrequenzen: 863,0 – 865,0 MHz, 16 Kanäle (siehe Anleitung des Empfängers)
 Frequenzstabilität: ±0,005 %
 Nennhub: ±40 kHz
 Sendeleistung: 10 mW
 Audiofrequenzbereich: . . . 40 – 15 000 Hz
 Stromversorgung: 1,5-V-Batterie, Typ Mignon (AA)
 Betriebsdauer: > 5 h
 Abmessungen: 68 x 140 x 27 mm
 Gewicht: 90 g (ohne Batterie)

Änderungen vorbehalten.





GE Headband Microphone with Pocket Transmitter

Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit and keep them for later reference.

1 Applications

This electret headband microphone with UHF PLL pocket transmitter is used for wireless transmission of vocals and speech to a receiver (16 channels in the frequency range 863–865 MHz).

The following receivers from "img Stage Line" are suitable for combination with the TXS-81SX:

TXS-81 order no. 25.4330

Diversity receiver for mains or battery operation

TXS-81PLUG order no. 25.4350

Compact receiver with attached 6.3 mm plug for direct connection to an input jack

Frequency setting via ACT (automatic channel targeting) is a most convenient feature: Simply press a button to adjust the pocket transmitter via IR signal to the channel selected on the receiver.

1.1 Conformity and approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the TXS-81SX is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1999/5/EC. The declaration of conformity is available on request from MONACOR INTERNATIONAL. The pocket transmitter is **licence-free** and generally approved for operation in EU and EFTA countries.

2 Important Notes

The unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated or not repaired in an expert way.

Never put used batteries or defective rechargeable batteries in the household waste; always take them to a special waste disposal, e.g. collection container at your retailer.

If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Setting into Operation

3.1 Power supply

To insert the battery, slide open the battery compartment cover (10) in the direction of arrow. Insert a 1.5 V battery of size AA into the compartment. Observe the correct polarity (as indicated on the inside of the cover). Then close the cover.

3.2 Connection and Attachment

Connect the plug (3) of the headband microphone to the 3.5 mm jack (5) of the pocket transmitter. The DC voltage required by the microphone is available at the jack. The connector is equipped with a latching mechanism to prevent accidental disconnection. Connect the plug to the jack and turn it clockwise to tighten.

Put on the headband microphone (1) as shown in the figure. Place the microphone cartridge close to your mouth in a favourable position for talking. For this purpose, the microphone arm will bend in any direction.

The pocket transmitter can be attached to your clothes with its belt clip (4). Make sure that the transmitting antenna (2) is not squeezed.

3.3 Setting the transmission channel

To set the transmitter to the same transmission frequency as the receiver used:

- 1) Switch on the pocket transmitter with the button POWER/MUTE (8).
- 2) Aim the infrared sensor ACT (6) at the IR diode of the wireless receiver. The distance should not exceed 1.5 m. Make sure that there are no obstacles between the sensor and the transmitting diode.
- 3) Switch on the wireless receiver.
- 4) Press the button ACT on the wireless receiver (if necessary, see the instruction manual of the wireless receiver).

Between step 1 and step 4 there must not be more than 25 seconds; after that, the pocket transmitter will no longer be ready to receive the infrared signal (to save the battery).

When receiving the IR signal, the symbol "ACT" (E) starts flashing on the display (9) of the pocket transmitter. Then the channel selected (C) and the corresponding frequency (D) should be indicated. If the pocket transmitter has not accepted the frequency, switch it off (keep the button POWER/MUTE pressed until the display shows "OFF") and switch it on again (press the button briefly). Then repeat the infrared transmission.

4 Operation

- 1) Switch on the receiver.
- 2) Switch on the transmitter with the button POWER/MUTE (8).
- 3) The battery symbol (B) on the display (9) shows the battery status:

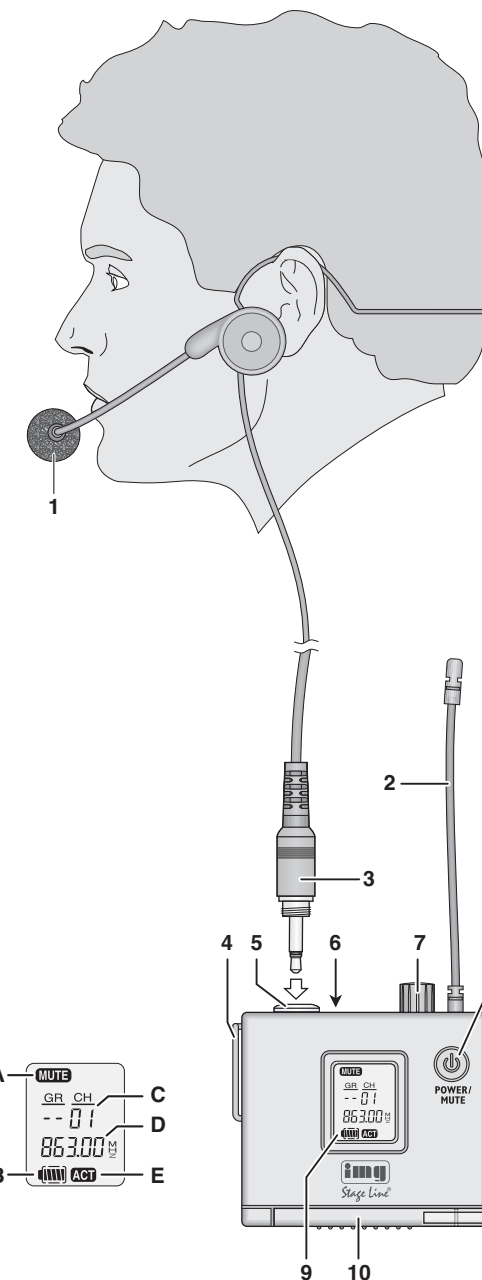
full				discharged
- 4) Speak/sing into the microphone. Adjust the desired volume with the control VOL (7). Only turn up the control until the voice reproduced is not yet distorted.
- 5) To briefly mute the microphone, briefly press the button POWER/MUTE. The display shows "MUTE" (A). To switch on again, briefly press the button again; "MUTE" will disappear.
- 6) After operation, switch off the pocket transmitter. For this purpose, keep the button POWER/MUTE pressed until the display shows "OFF".

If the unit is not in use for a longer period of time, remove the battery to prevent damage caused by battery leakage.

5 Specifications

- Microphone
 - Transducer: electret
 - Directivity: cardioid
- Carrier frequencies: . . . 863.0–865.0 MHz, 16 channels (see manual of the receiver)
- Frequency stability: . . . ±0.005 %
- Rated deviation: ±40 kHz
- Transmission power: . . 10 mW
- Audio frequency range: 40–15 000 Hz
- Power supply: 1.5 V battery, size AA
- Operating time: > 5 h
- Dimensions: 68 x 140 x 27 mm
- Weight: 90 g (w/o battery)

Subject to technical modification.





F B CH Microphone serre-tête avec émetteur de poche

Veillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Ce microphone serre-tête électret avec émetteur de poche UHF PLL permet une transmission sans fil de discours et chant vers un récepteur (16 canaux dans la plage 863 – 865 MHz).

Les récepteurs suivants de "img Stage Line" peuvent fonctionner avec le TXS-81SX :

TXS-81 Réf. num 25.4330

Récepteur Diversity pour fonctionnement secteur ou batterie

TXS-81PLUG Réf. num. 25.4350

Récepteur compact avec fiche jack reliée pour un branchement direct à une prise d'entrée femelle

Grâce à la fonction ACT (Automatic Channel Targeting), le réglage de la fréquence est très confortable. Par une pression sur le bouton, l'émetteur de poche se règle sur le canal sélectionné sur le récepteur via un signal infrarouge.

1.1 Conformité et déclaration

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que le microphone TXS-81SX se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1999/5/CE. Vous pouvez demander à MONACOR INTERNATIONAL la déclaration de conformité. L'émetteur de poche est autorisé pour un fonctionnement dans les pays de l'Union européenne et de l'A.E.L.E. **sans déclaration spécifique.**

2 Conseils importants d'utilisation

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité de l'air élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels si l'émetteur de poche est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou utilisé ou n'est pas réparé par un technicien habilité ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

Ne jetez pas les batteries usagées ou les accumulateurs défectueux dans la poubelle domestique. Déposez-les dans un container spécifique ou ramenez-les chez votre détaillant.

Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Fonctionnement

3.1 Alimentation

Pour insérer la batterie, poussez le couvercle du compartiment batterie (10) dans le sens de la flèche. Insérez une batterie 1,5V de type R6 en respectant la polarité (comme indiqué à l'intérieur du couvercle) dans le compartiment batterie et refermez le couvercle.

3.2 Branchement et fixation

Reliez la fiche (3) du micro serre-tête à la prise jack 3,5 femelle (5) de l'émetteur de poche. La tension continue nécessaire pour le microphone est disponible à cette prise. La connexion est dotée d'un verrouillage pour éviter que la fiche ne soit retirée par accident. Mettez la fiche dans la prise et vissez en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Placez le micro serre-tête (1) comme indiqué sur le schéma. Mettez la capsule micro reliée à la bouche dans une position favorable pour parler. Vous pouvez plier le bras du micro dans toutes les directions.

Vous pouvez fixer l'émetteur de poche à un vêtement via sa pince de ceinture (4). Veillez cependant à ce que l'antenne émettrice (2) ne soit pas cachée par le vêtement.

3.3 Réglage du canal de transmission

Pour régler l'émetteur sur la même fréquence de transmission que sur le récepteur utilisé :

- 1) Allumez l'émetteur de poche avec la touche POWER/MUTE (8).
- 2) Dirigez le capteur infrarouge ACT (6) vers la diode IR du récepteur sans fil. La distance ne devrait pas être de plus de 1,5 m, il ne doit y avoir aucun obstacle entre le capteur et la diode émettrice.
- 3) Allumez le récepteur sans fil.
- 4) Appuyez sur la touche ACT sur le récepteur sans fil (voir si besoin la notice d'utilisation du récepteur sans fil).

Entre les points 1) et 4), ne laissez pas écouler plus de 25 secondes environ car ensuite l'émetteur de poche n'est plus prêt pour recevoir le signal infrarouge (pour préserver la batterie).

Sur l'affichage (9) de l'émetteur de poche, le symbole "ACT" (E) clignote lors de la réception du signal IR. Ensuite, le canal sélectionné (C) et la fréquence correspondante (D) devraient s'afficher. Si l'émetteur de poche n'a pas accepté la fréquence, éteignez-le (maintenez la touche POWER/MUTE enfoncée jusqu'à ce que l'affichage indique "OFF") puis rallumez-le (appuyez brièvement sur la touche). Ensuite répétez la transmission infrarouge.

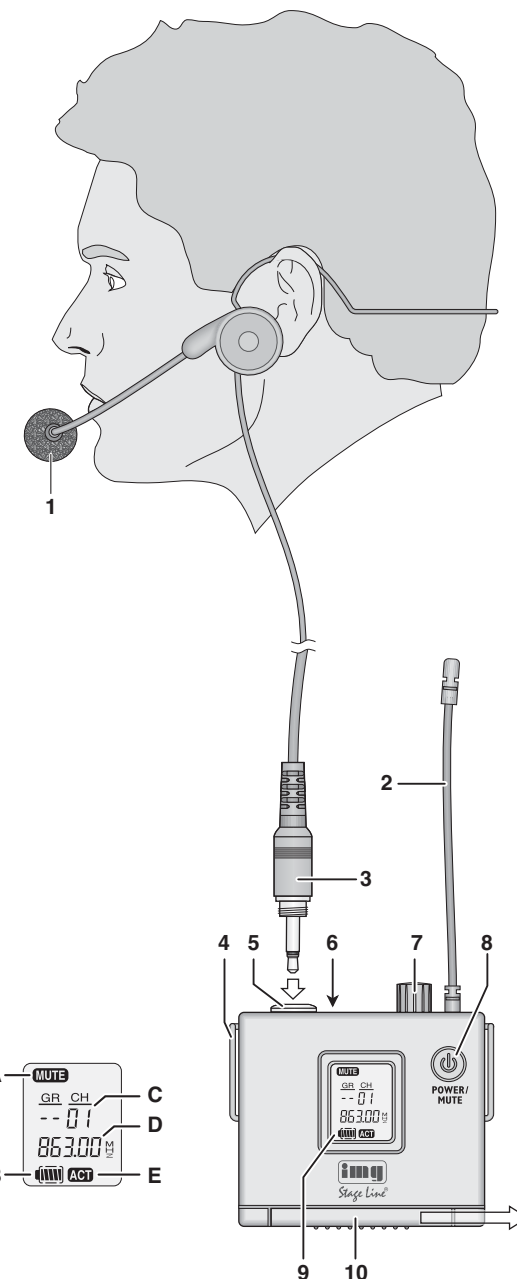
4 Utilisation

- 1) Allumez le récepteur.
- 2) Allumez le microphone avec la touche POWER/MUTE (8).
- 3) Le symbole de batterie (B) sur l'affichage (9) indique l'état de charge de la batterie :

plein			vide
- 4) Parlez/chantez dans le micro. Avec le réglage VOL (7), réglez le volume souhaité. Tournez le réglage jusqu'à ce que la voix soit restituée de manière non distordue.
- 5) Appuyez brièvement sur la touche POWER/MUTE pour couper brièvement le micro. Sur l'affichage "MUTE" (A) s'affiche. Pour rallumer, appuyez une nouvelle fois brièvement sur la touche : "MUTE" s'éteint.
- 6) Après le fonctionnement, éteignez l'émetteur de poche. Maintenez la touche POWER/MUTE enfoncée jusqu'à ce que l'affichage indique "OFF".
En cas de non utilisation prolongée, retirez la batterie, elle pourrait couler et endommager l'appareil.

5 Caractéristiques techniques

- Microphone
Type convertisseur : électret
Caractéristique : ... cardioïde
- Fréquences porteuses : 863,0 – 865,0 MHz, 16 canaux
(voir notice du récepteur)
- Stabilité de fréquences : ±0,005 %
Déviation nominale : ... ±40 kHz
Puissance d'émission : . . . 10 mW
- Plage de fréquences audio : 40 – 15 000 Hz
Alimentation : 1 x batterie 1,5 V, type R6
- Durée de fonctionnement : > 5 h
Dimensions : 68 x 140 x 27 mm
Poids : 90 g (sans batterie)



Tout droit de modification réservé.



1 Microfono headset con trasmettitore tascabile

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo microfono headset a elettrete con trasmettitore tascabile UHF-PLL serve per la trasmissione wireless di lingua parlata/canto ad un ricevitore (16 canali nel settore 863 – 865 MHz).

I seguenti ricevitori di "img Stage Line" possono essere usati con il TXS-81SX:

TXS-81 Codice 25.4330

Ricevitore diversity con funzionamento a rete o batterie

TXS-81PLUG Codice 25.4350

Ricevitore compatto con jack attaccato per il collegamento diretto con una presa d'ingresso

Particolarmente comoda è l'impostazione della frequenza per mezzo della funzione ACT (Automatic Channel Targeting). Con questo sistema, sul trasmettitore tascabile s'imposta il canale selezionato sul ricevitore con la semplice pressione di un pulsante e tramite un segnale a infrarossi.

1.1 Conformità e omologazione

La MONACOR INTERNATIONAL dichiara che l'apparecchio TXS-81SX è conforme a tutti i requisiti di base e alle rimanenti disposizioni in materia della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere richiesta alla MONACOR INTERNATIONAL. Il trasmettitore tascabile è omologato per l'impiego negli stati dell'UE e dell'EFTA, **non richiede registrazione e è esente da tasse.**

2 Avvertenze importanti per l'uso

L'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.

Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Messa in funzione

3.1 Alimentazione

Per inserire la batteria, aprire il coperchio del vano batteria (10) spingendolo in direzione della freccia. Inserire nel vano batteria una batteria di 1,5 V del tipo stilo (AA) con la corretta polarità (come illustrata sul coperchio) e richiudere il coperchio.

3.2 Collegamento e sistemazione

Collegare il connettore (3) del microfono headset con la presa jack 3,5 mm (5) del trasmettitore tascabile. La tensione continua richiesta dal microfono è disponibile a detta presa. La connessione possiede un bloccaggio a vite per escludere il distacco involontario. Inserire il connettore nella presa e avvitarlo in senso orario.

Sistemare il microfono headset (1) come previsto dall'illustrazione. Portare la capsula del microfono vicinissimo alla bocca, in una posizione comoda per parlare. A tale scopo, il braccio del microfono è pieghevole in tutte le direzioni.

Il trasmettitore tascabile può essere fissato ai vestiti per mezzo del clip (4). Fare attenzione di non schiacciare l'antenna di trasmissione (2).

3.3 Impostare il canale di trasmissione

Per impostare sul trasmettitore la stessa frequenza di trasmissione come sul ricevitore usato procedere come segue:


- 1) Attivare il trasmettitore tascabile con il tasto POWER/MUTE (8).
- 2) Orientare il sensore a infrarossi ACT (6) verso il diodo IR del radiorecettore. La distanza non dovrebbe essere maggiore di 1,5 m e non ci devono essere ostacoli fra sensore e diodo.
- 3) Attivare il radiorecettore.
- 4) Premere il tasto ACT sul radiorecettore (vedere eventualmente le istruzioni del ricevitore).




Fra i passi 1) e 4) devono trascorrere al massimo 25 sec., dato che il trasmettitore dopo questo periodo non è più capace di ricevere il segnale a infrarossi (per risparmiare la batteria).

Sul display (9) del trasmettitore tascabile lampeggia il simbolo "ACT" (E) mentre riceve il segnale IR. Successivamente si dovrebbe vedere il canale scelto (C) e la relativa frequenza (D). Se il trasmettitore non ha accolto la frequenza, spegnerlo (tenere premuto il tasto POWER/MUTE, finché il display indica "OFF") e attivarlo di nuovo (premere brevemente il tasto). Quindi eseguire nuovamente la trasmissione a infrarossi.

4 Funzionamento

- 1) Attivare il ricevitore.
- 2) Attivare il trasmettitore con il tasto POWER/MUTE (8).
- 3) Il simbolo della batteria (B) sul display (9) indica lo stato di ricarica della batteria:

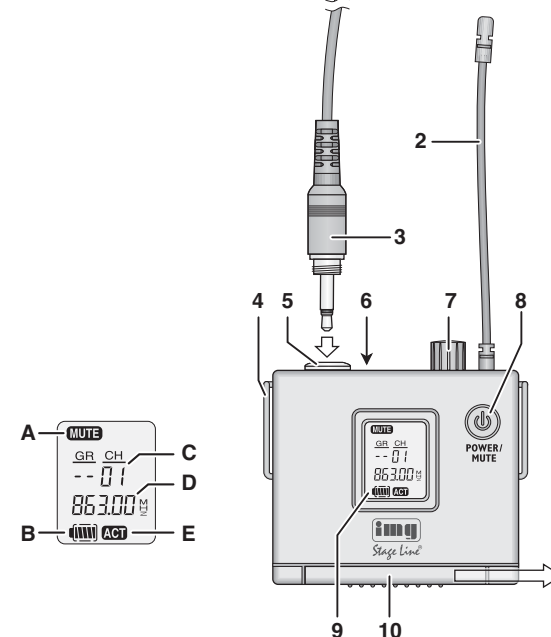

carica




scarica
- 4) Parlare/cantare nel microfono. Con il regolatore VOL (7) impostare il volume desiderato. Aprire il regolatore solo al punto da escludere la riproduzione distorta della voce.
- 5) Per mettere temporaneamente in muto il microfono, premere brevemente il tasto POWER/MUTE. Sul display si vede "MUTE" (A). Per riattivarlo premere ancora una volta brevemente il tasto; la scritta "MUTE" sparisce.
- 6) Dopo l'uso spegnere il trasmettitore tenendo premuto il tasto POWER/MUTE finché il display indica "OFF".
In caso di mancato uso prolungato, togliere la batteria per escludere dei danni all'apparecchio per un'eventuale perdita di liquido della batteria.

5 Dati tecnici

Microfono
 Trasduttore: electret
 Caratteristica
 direzionale: cardioide
 Frequenze portante: . . . 863,0 – 865,0 MHz, 16 canali
 (vedi istruzioni del ricevitore)
 Stabilità di frequenza: . . ±0,005 %
 Deviazione nominale: . . ±40 kHz
 Potenza di trasmissione: 10 mW
 Frequenze audio: 40 – 15 000 Hz
 Alimentazione: batteria 1,5 V, tipo stilo (AA)
 Durata: > 5 h
 Dimensioni: 68 x 140 x 27 mm
 Peso: 90 g (senza batteria)

Con riserva di modifiche tecniche.





NL Hoofdmicrofoon met zakzender

B Lees deze bedieningshandleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging.

1 Toepassingen

Deze elektreet-hoofdmicrofoon met UHF-PLL-zakzender dient voor draadloze transmissie van taal/gezang naar een ontvanger (16 kanalen in het bereik 863 – 865 MHz).

De volgende ontvangers van "img Stage Line" kunnen samen met de TXS-81SX gebruikt worden:

TXS-81 bestelnummer 25.4330

Diversity-ontvanger voor net- of batterijvoeding

TXS-81PLUG bestelnummer 25.4350

compacte ontvanger met vaste stekker voor rechtstreekse aansluiting op een ingangsjack

Bijzonder comfortabel is de frequentie-instelling met de ACT-functie, de zogeheten Automatic Channel Targeting. Hierbij wordt de zakzender met een druk op de knop via een infraroodsignaal ingesteld op een kanaal dat op de ontvanger is geselecteerd.

1.1 Conformiteit en goedkeuring

Hiermee verklaart MONACOR INTERNATIONAL dat het apparaat TXS-81SX in overeenstemming is met de basisvereisten en de overige geldende bepalingen van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming kan bij MONACOR INTERNATIONAL worden aangevraagd. Het gebruik van de zakzender is algemeen toegelaten in de Lidstaten van de EU en de EFTA, en is **vrij van registratie en van taken**.

2 Belangrijke gebruiksvoorschriften

Het apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en is daarom met **CE** gekenmerkt.

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druipe- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.

Geef lege batterijen of defecte accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar verwijder ze als KGA (bijvoorbeeld bij uw vakhandelaar).



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclingbedrijf.

3 Ingebruikneming

3.1 Voedingsspanning

Om de batterij aan te brengen, schuift u het deksel van het batterijvakje (10) open in de richting van de pijl. Plaats een mignonbatterij van 1,5 V (AA) met de correcte polariteit (zoals aangeduid op het deksel van het batterijvak) in het batterijvak en doe het deksel opnieuw dicht.

3.2 Aansluiting en bevestiging

Plug de stekker (3) van de hoofdmicrofoon in de 3,5 mm-stekkerbus (5) van de zakzender. De gelijkspanning die de microfoon nodig heeft, wordt door de stekkerbus geleverd. De stekkerverbinding is met een schroefvergrendeling uitgerust tegen onbedoeld uittrekken. Plug de stekker in de jack en draai hem in naar rechts vast.

Plaats de hoofdmicrofoon (1) op uw hoofd zoals getoond in de figuur. Breng het microfoonkapsel in een gunstige spreekpositie dicht voor de mond. Hiervoor kunt u de microfoonarm in alle richtingen buigen.

De zakzender kan met de riemclip (4) aan de kleding worden bevestigd. Zorg hierbij dat de zenderantenne (2) niet wordt ingeklemd.

3.3 Het transmissiekanaal instellen

Om de zender op dezelfde zendfrequentie in te stellen als de gebruikte ontvanger, doet u het volgende:

- 1) Schakel de zakzender in met de toets POWER/MUTE (8).
- 2) Richt de infraroodsensor ACT (6) op de IR-diode van de radio-ontvanger. De afstand zou niet meer dan 1,5 m mogen bedragen en tussen sensor en zenddiode moet er een visuele verbindingsslijn zijn.
- 3) De radio-ontvanger inschakelen
- 4) Druk op de toets ACT van de radio-ontvanger (zie evt. bedieningshandleiding van de radio-ontvanger).

Tussen de bedieningsstappen 1) en 4) mogen maximaal ca. 25 seconden verstrijken, omdat de zakzender hierna niet meer stand-by is om het infraroodsignaal te ontvangen (om de batterij te sparen).

Op het display (9) van de zakzender knippert bij ontvangst van het infraroodsignaal het symbool "ACT" (E). Aansluitend moet het geselecteerde kanaal (C) en de overeenkomstige frequentie (D) worden aangegeven. Als de zakzender de frequentie niet heeft overgenomen, schakelt u hem uit (houd de toets POWER/MUTE hiervoor ingedrukt tot het display "OFF" weergeeft), en schakel opnieuw in (druk even op de toets). Voer aansluitend de infraroodtransmissie opnieuw uit.

4 Bediening

- 1) Schakel de ontvanger in.
- 2) Schakel de zender in met de toets POWER/MUTE (8).
- 3) Het batterijsymbool (B) op het display (9) duidt de laadtoestand van de batterij aan:



- 4) Spreek/zing in de microfoon. Stel met de regelaar VOL (7) het gewenste geluidsvolume in. Draai de regelaar niet te ver open, zodat de stem niet vervormd weergegeven wordt.
- 5) Om de microfoon even te dempen, drukt u kort op de toets POWER/MUTE. Op het display wordt "MUTE" (A) weergegeven. Om de microfoon opnieuw in te schakelen, drukt u nogmaals op de toets; op het display verschijnt opnieuw "MUTE".
- 6) Schakel de ontvanger uit na gebruik. Houd hiervoor de toets POWER/MUTE ingedrukt tot het display "OFF" weergeeft.

Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt, neemt u de batterij eruit; op deze manier raakt het niet beschadigd bij eventueel uitlopen van de batterij.

5 Technische gegevens

Microfoon

Omvormertype: elektreet

Richtingskarakteristiek: niervormig

Draagofffrequenties: . . . 863,0 – 865,0 MHz, 16 kanalen (zie handleiding van de ontvanger)

Frequentiestabiliteit: . . . ±0,005 %

Nominale afwijking: . . . ±40 kHz

Zendvermogen: 10 mW

Audiofrequentiebereik: . . 40 – 15 000 Hz

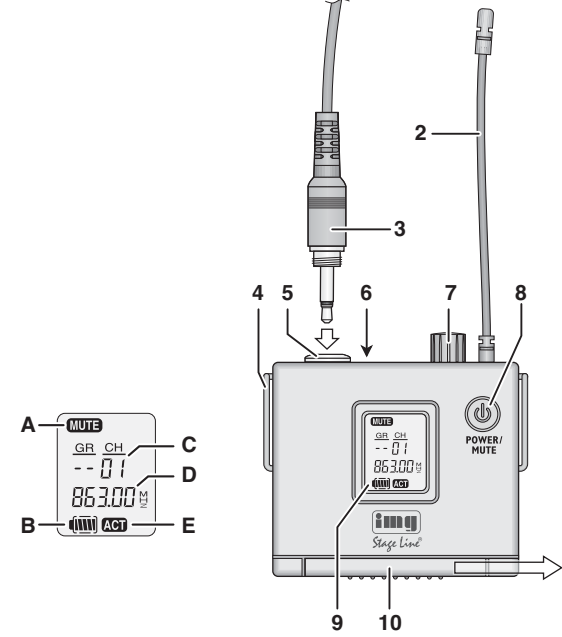
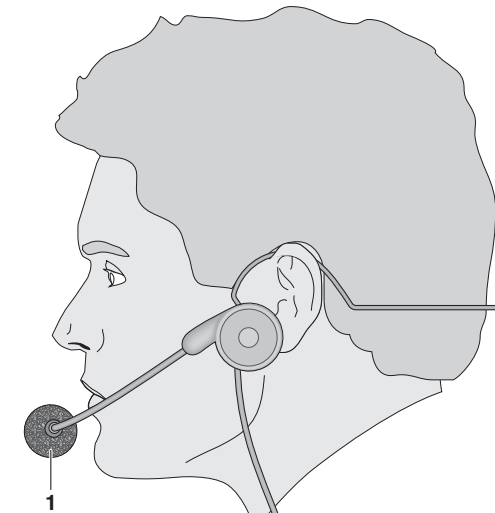
Voeding: mignonbatterij van 1,5 V, AA-type

Bedrijfsduur: > 5 uur

Afmetingen: 68 x 140 x 27 mm

Gewicht: 90 g (zonder batterij)

Wijzigingen voorbehouden.





E Micrófono de Cabeza con Emisor de Petaca

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

Este micrófono de cabeza electret con emisor de petaca PLL UHF sirve para la transmisión inalámbrica de voz y canto a un receptor (16 canales en el rango de frecuencias 863 – 865 MHz).

Los siguientes receptores de "img Stage Line" están adecuados para combinar con el TXS-81SX:

TXS-81 Núm. de ref. 25.4330

Receptor Diversity con funcionamiento por corriente o batería

TXS-81PLUG Núm. de ref. 25.4350

Receptor compacto con conector jack 6,3 mm integrado para la conexión directa a una toma de entrada

El ajuste de frecuencia mediante ACT (automatic channel targeting) es una función muy práctica: Simplemente pulse un botón para ajustar el emisor de petaca en el canal seleccionado en el receptor mediante señal IR.

1.1 Conformidad y Aprobación

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el aparato TXS-81SX cumple con los requisitos básicos y las demás regulaciones relevantes de la directiva 1999/5/EC. Se puede solicitar la declaración de conformidad a MONACOR INTERNATIONAL. El emisor de petaca está aprobado para el funcionamiento en la UE y en los países de la AELC y **no requiere licencia**.

2 Notas Importantes

El aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

- El aparato está adecuado para su utilización sólo en interiores. Protéjalo de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza, no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.

No deposite las baterías gastadas en el contenedor normal; llévelas a un contenedor especial, p. ej. al contenedor de su vendedor o a una compañía de reciclaje.

Si va a poner el aparato fuera de servicio definitivamente, llévelo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no perjudique el medioambiente.



3 Puesta en Marcha

3.1 Alimentación

Para insertar la batería, deslice la tapa del compartimento de la batería (10) en la dirección de la flecha. Inserte una batería de 1,5 V de tipo AA en el compartimento. Preste atención a la polaridad correcta (como se indica en el interior de la tapa). Luego cierre la tapa.

3.2 Conexión y Acoplamiento

Conecte el conector (3) del micrófono de cabeza a la toma jack 3,5 mm (5) del emisor de petaca. El voltaje DC que necesita el micrófono está disponible en la toma. La conexión del conector está equipada con un cierre de rosca para prevenir la desconexión accidental. Conecte el conector a la toma y enrósquelo en sentido horario.

Ponga el micrófono de cabeza (1) tal y como se muestra en la figura. Coloque la cápsula de micrófono cerca de su boca y en una posición que favorezca el habla. Para ello, el brazo del micrófono se puede doblar en cualquier dirección.

El emisor de petaca puede acoplarse a su ropa con su pinza de cinturón (4). Asegúrese de que la antena de transmisión (2) no quede apretujada.

3.3 Ajuste del canal de transmisión

Para ajustar el emisor en la misma frecuencia de transmisión que utiliza el receptor:

- 1) Conecte el emisor de petaca con el botón POWER/MUTE (8).
- 2) Dirija el sensor IR ACT (6) hacia el diodo IR del receptor inalámbrico. La distancia no debería ser superior a 1,5 m. Asegúrese de que no hay obstáculos entre el sensor y el diodo de transmisión.
- 3) Conecte el receptor inalámbrico.
- 4) Pulse el botón ACT del receptor inalámbrico (si es necesario, utilice el manual de instrucciones del receptor inalámbrico).

Entre los pasos 1) y 4) pueden pasar 25 segundos como máximo, después el emisor de petaca ya no estará listo para recibir la señal IR (para ahorrar batería).

Al recibir la señal IR, parpadeará el símbolo "ACT" (E) en el visualizador (9) del emisor de petaca. A continuación debería indicarse el canal seleccionado (C) y la frecuencia correspondiente (D). Si el emisor de petaca no ha aceptado la frecuencia, desconéctelo (mantenga pulsado el botón POWER/MUTE hasta que en el visualizador aparezca "OFF") y conéctelo de nuevo (pulse el botón brevemente). Luego repita la transmisión IR.

4 Funcionamiento

- 1) Conecte el receptor.
- 2) Conecte el emisor con el botón POWER/MUTE (8).
- 3) El símbolo de batería (B) del visualizador (9) muestra el estado de carga de la batería:

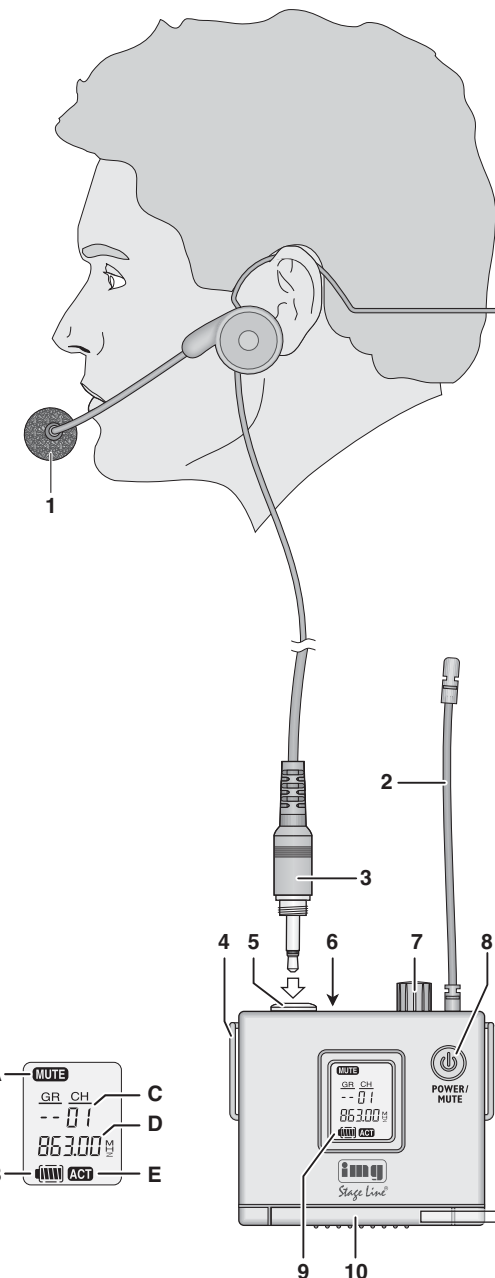
Llena					Descargada
- 4) Hable/cante a través del micrófono. Ajuste el volumen deseado con el control VOL (7). Gire el control sólo mientras no se distorsione la reproducción de voz.
- 5) Para silenciar brevemente el micrófono, pulse brevemente el botón POWER/MUTE. En el visualizador se muestra "MUTE" (A). Para activarlo de nuevo, pulse otra vez el botón; desaparecerá "MUTE".
- 6) Después del funcionamiento, desconecte el emisor de petaca. Para ello, pulse el botón POWER/MUTE hasta que en el visualizador aparezca "OFF".

Si no se va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo, extraiga la batería para prevenir daños por culpa de algún derrame.

5 Especificaciones

Micrófono	
Transductor:	Electret
Direccionalidad:	Cardioido
Frecuencias portadoras:	863,0 – 865,0 MHz,
	16 canales
	(ver manual del receptor)
Estabilidad de frecuencia:	±0,005 %
Nivel de desviación:	±40 kHz
Potencia de transmisión:	10 mW
Rango de frecuencias de audio:	40 – 15 000 Hz
Alimentación:	batería de 1,5 V, tipo AA
Tiempo de funcionamiento:	> 5 h
Dimensiones:	68 x 140 x 27 mm
Peso:	90 g (sin batería)

Sujeto a modificaciones técnicas.





PL Mikrofon nagłowny z nadajnikiem kieszonkowym

Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o zapoznanie się z instrukcją i zachowanie jej do wglądu.

1 Zastosowanie

Niniejszy mikrofon nagłowny z nadajnikiem UHF PLL w połączeniu z odpowiednimi odbiornikami, służy do tworzenia zestawów bezprzewodowych (16 kanałowych w zakresie 863–865 MHz).

Mikrofon TXS-81SX współpracuje z następującymi odbiornikami marki "img Stage Line":

TXS-81 Nr kat.: 25.4330

Odbiornik Diversity z zasilaniem sieciowym lub baterijnym

TXS-81PLUG Nr kat.: 25.4350

Kompaktowy odbiornik z wtykiem 6.3 mm do bezpośredniego podłączania do gniazda wejściowego

Dzięki funkcji ACT (automatic channel targeting) zapewnia łatwą obsługę: za pomocą jednego przycisku można ustawić ten sam kanał transmisji na mikrofonie, za pomocą sygnału IR.

1.1 Zgodności i zezwolenia

MONACOR INTERNATIONAL deklaruje niniejszym, że nadajnik TXS-81SX spełnia wszystkie wymagania normy 1999/5/EC. Deklaracje zgodności dostępne są na żądanie w firmie MONACOR INTERNATIONAL. Mikrofon bezprzewodowy z nadajnikiem jest dopuszczony do użytku w krajach należących do EU oraz EFTA i **nie wymaga licencji**.

2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE, dzięki czemu zostało oznaczone symbolem **CE**.

- Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń; należy chronić je przed działaniem wody, dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0–40 °C).
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody, uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź podane nieautoryzowanej naprawie.

Zużyte baterie należy wyrzucać do specjalnie oznaczonych pojemników, nie do zwykłych koszy na śmieci.

Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.

3 Przygotowanie do pracy

3.1 Zasilanie

Aby włożyć baterie, otwórz komorę baterijną: wcisnąc lekko zatrzask i zsunąć pokrywę (10) zgodnie ze strzałką. Umieścić dwie 1.5 V baterie AA w komorze bateryjnej zgodnie z pokazaną polaryzacją (wewnątrz komory). Następnie zamknąć pokrywę.

3.2 Podłączanie

Podłączyć wtyk (3) mikrofonu do gniazda 3.5 mm (5) na nadajniku. Gniazdo dostarcza napięcie zasilające DC dla mikrofonu. Aby zapobiec przypadkowemu rozłączeniu, zabezpieczyć połączenie nakrętką.

Założyć mikrofon (1) na głowę, tak jak pokazano na rysunku. Wkładka mikrofonowa powinna znajdować się możliwie blisko ust. W tym celu ustawić odpowiednio ramię wkładki.

Umieścić nadajnik w kieszeni lub przymocować do paska za pomocą zaczepu (4). Upewnić się że antena (2) nie jest ściśnięta.

3.3 Ustawianie kanału transmisji

Aby dostroić nadajnik do częstotliwości odbiornika:

- 1) Włączyć nadajnik przyciskiem POWER/MUTE (8).
- 2) Skierować czujnik podczerwieni ACT (6) na diodę IR w odbiorniku. Odległość nie może przekraczać 1,5 m. Między czujnikiem a nadajnikiem IR nie mogą znajdować się żadne przeszkody.
- 3) Włączyć odbiornik.
- 4) Wcisnąć przycisk ACT na odbiorniku (patrz instrukcja odbiornika).

Cała procedura opisana w punktach 1) do 4) musi trwać maksymalnie 25 sekund, gdyż przez tyle czasu nadajnik jest gotowy do odbioru sygnału podczerwonego (oszczędzanie baterii).

Po odebraniu sygnału IR, na wyświetlaczu (9) pojawi się migający symbol "ACT" (E). Następnie pokazany zostanie ustawiony kanał (C) oraz częstotliwość (D). Jeżeli nadajnik nie dostroił się, wyłączyć (przytrzymać wciśnięty przycisk POWER/MUTE aż na wyświetlaczu pojawi się "OFF") i włączyć go ponownie (wcisnąć przycisk na krótko). Następnie powtórzyć ustawianie.

4 Obsługa

- 1) Włączyć odbiornik.
- 2) Włączyć mikrofon przyciskiem POWER/MUTE (8).
- 3) Na wyświetlaczu (9) pojawi się symbol baterii (B) wskazując stan naładowania:

pełna					rozładowana
- 4) Nadać komunikat przez mikrofon. Ustawić żadaną głośność regulatorem VOL (7). Ustawić taką wartość, przy której sygnał nie jest zniekształcony.
- 5) Aby wyciszyć na chwilę mikrofon, wcisnąć na krótko przycisk POWER/MUTE. Wyświetlacz pokaże "MUTE" (A). Aby powrócić do trybu pracy, ponownie wcisnąć na krótko przycisk; "MUTE" zniknie.
- 6) Po zakończeniu pracy wyłączyć nadajnik. W tym celu przytrzymać wciśnięty przycisk POWER/MUTE aż na wyświetlaczu pojawi się "OFF".

Jeżeli nadajnik nie będzie przez dłuższy czas używany, należy wyjąć z niego baterie, aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia na skutek wylania baterii.

5 Specyfikacja

Mikrofon	
Przetwornik:	elektretowy
Kierunkowość:	kardioida
Częstotliwości pracy:	863,0–865,0 MHz, 16 kanałów (patrz instrukcja odbiornika)
Stabilność częstotliwości: ±0 005 %	
Odchylenie:	±40 kHz
Moc nadajnika:	10 mW
Pasma przenoszenia:	40–15 000 Hz
Zasilanie:	1,5 V bateria, typ AA
Czas pracy:	> 5 h
Wymiary:	68 × 140 × 27 mm
Waga:	90 g (bez baterii)

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

